

**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA – CARRERA DE TRADUCTORADO PRUEBA
DE ADMISIÓN 2016 LENGUA INGLESA,**

Instructions to candidates

You will be allowed FIVE minutes to read through the following instructions.

The examination is divided into 3 sections: Section 1 Translation into English; Section 2 Translation into Spanish; Section 3 English Language.

No dictionaries or electronic devices of any kind may be used.

GENERAL

1. The examination is **THREE** hours in length. When asked to stop writing you must do so. Candidates will be reported to the examining board if they exceed the time limit and liable to penalties.
2. No borrowing is allowed.
3. Anyone attempting to communicate with a fellow examinee may have his/her examination annulled.
4. You may not ask interpretative questions. If you need to communicate with the invigilator raise your hand. Do not call out.
5. Sections may be answered in any order. Each section should be on a separate sheet of paper. When handing in your test to the invigilators, **SEPARATE THE SECTIONS.**
6. Do not begin writing until the invigilator says you may.
7. At the top of each sheet of paper you use, write: **CANDIDATE NUMBER** (your own personal number); **ROOM NUMBER; DO NOT WRITE YOUR NAME ANYWHERE.**
8. Write legibly using a dark pencil or ink. If your writing is illegible, your answers will not be considered.
9. Leave a margin on the left hand side of your sheet of paper. Leave spaces between the lines.
10. **THIS INSTRUCTIONS SHEET AND THE PRINTED EXAMINATION PAPERS MUST BE RETURNED TO THE INVIGILATOR BEFORE YOU LEAVE THE ROOM.**

SECTION 1: Translate the following text into English

Bajo las calles de Bucarest late una ciudad paralela

Drogadictos, sintechos, marginados y perros conviven en el subsuelo de Bucarest. Un fotógrafo italiano se ha atrevido a adentrarse en esos túneles de la capital rumana donde se mezclan el horror, la miseria y el compañerismo.

Durante la dictadura, Ceaucescu hizo construir en Bucarest un sistema de túneles para llevar la calefacción a toda la ciudad. Nada más caer el régimen en 1989, en esos túneles empezaron a instalarse los primeros sintechos que huían del frío y que no hicieron más que aumentar los siguientes años por la ruina económica. En este laberinto es difícil encontrar un lugar privado, pero es el único hogar que conocen.

Su líder es un hombre que se hace llamar Bruce Lee y que, a modo de gorro y adorno, suele cubrirse el pelo con Aurolac, un disolvente tóxico al que muchos están enganchados.

Bruce Lee se ocupa de que haya siempre una comida caliente al día. Él, que fue un bebé abandonado por sus padres, quiso crear un hogar para los miserables con quienes comparte los túneles. No le resultó difícil aglutinarlos y organizarlos. Tiene 'labia' y, según dicen, madera de predicador. Lo mismo que siempre lo siguen los perros, lo siguen algunos hombres. Tampoco le falta 'carácter'. Ahora está en prisión, condenado por tráfico de drogas. Civilizó una parte de los túneles. Puso a los chicos a trabajar, a pintar paredes, a construir baños... y les pagaba por ello. Bruce se encarga de que en el inframundo haya electricidad con generadores que ha ido 'consiguiendo'. Hasta llegaron a tener un televisor. Pero a veces se va la luz y vuelven las velas.

Massimo Branca, el fotógrafo, reparó en estos túneles, al ver a una persona entrando en uno de ellos, frente a la estación central, cuando visitaba Bucarest como turista. Y en lugar de mirar para otro lado decidió adentrarse en ellos. Durante los últimos años ha vuelto en numerosas ocasiones. Quiere reivindicarlos: "La miseria sigue, es cierto, pero Bruce Lee les ofreció algo de dignidad". Lo que no implica negar lo obvio: muchos de ellos delinquen para sobrevivir o para drogarse, y en los últimos meses la Policía ha llevado a cabo varias redadas por la alarma de los ciudadanos.

Adaptado de <http://www.xlsemanal.com/conocer/20170226/tuneles-bucarest-marginados.html>